

# ARCHIVES HISTORIQUES DE LA COMMISSION

COLLECTION RELIEE DES  
DOCUMENTS "COM"

COM (82)599

Vol. 1982/0190

### ***Disclaimer***

Conformément au règlement (CEE, Euratom) n° 354/83 du Conseil du 1er février 1983 concernant l'ouverture au public des archives historiques de la Communauté économique européenne et de la Communauté européenne de l'énergie atomique (JO L 43 du 15.2.1983, p. 1), tel que modifié par le règlement (CE, Euratom) n° 1700/2003 du 22 septembre 2003 (JO L 243 du 27.9.2003, p. 1), ce dossier est ouvert au public. Le cas échéant, les documents classifiés présents dans ce dossier ont été déclassifiés conformément à l'article 5 dudit règlement.

In accordance with Council Regulation (EEC, Euratom) No 354/83 of 1 February 1983 concerning the opening to the public of the historical archives of the European Economic Community and the European Atomic Energy Community (OJ L 43, 15.2.1983, p. 1), as amended by Regulation (EC, Euratom) No 1700/2003 of 22 September 2003 (OJ L 243, 27.9.2003, p. 1), this file is open to the public. Where necessary, classified documents in this file have been declassified in conformity with Article 5 of the aforementioned regulation.

In Übereinstimmung mit der Verordnung (EWG, Euratom) Nr. 354/83 des Rates vom 1. Februar 1983 über die Freigabe der historischen Archive der Europäischen Wirtschaftsgemeinschaft und der Europäischen Atomgemeinschaft (ABl. L 43 vom 15.2.1983, S. 1), geändert durch die Verordnung (EG, Euratom) Nr. 1700/2003 vom 22. September 2003 (ABl. L 243 vom 27.9.2003, S. 1), ist diese Datei der Öffentlichkeit zugänglich. Soweit erforderlich, wurden die Verschlussachen in dieser Datei in Übereinstimmung mit Artikel 5 der genannten Verordnung freigegeben.

# KOMMISSIONEN FOR DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

KOM(82) 599 endelig udg.

Bruxelles, den 24. september 1982

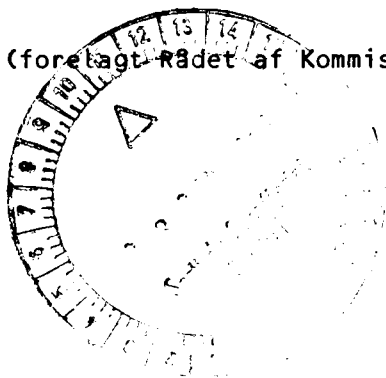
Forslag til

## RÅDETS FORORDNING (EØF)

om indgåelse af aftalen mellem regeringen for Den revolutionære  
folkerepublik Guinea og Det europæiske økonomiske Fællesskab om  
fiskeri ud for Guineas kyst

-----

(forelagt Rådet af Kommissionen)



KOM(82) 599 endelig udg.

## BEGRUNDELSE

1. Ved afgørelse af 29. september 1981 bemyndigede Rådet Kommissionen til at indlede og videreføre forhandlinger om fiskeriaftaler med visse vestafrikanske lande, bl.a. Den revolutionære folkerepublik Guinea.

2. Forhandlingerne mellem Guinea og Kommissionen for De europæiske Fællesskaber om indgåelse af en fiskeriaftale blev ført til ende den 10. august 1982. Aftalens tekst blev paraferet af Hans Excellence, Den revolutionære folkerepublik Guineas minister for opdræt og fiskeri Ibrahim FOFANA og Raymond SIMONNET, direktør i generaldirektoratet for fiskeri i Kommissionen for De europæiske Fællesskaber. Aftalen gælder tre år og indeholder en klausul om stiltiende videreførelse.

Aftalen er den tredje fiskeriaftale, Fællesskabet har forhandlet om med et udviklingsland efter aftalerne med Senegal og Guinea-Bissau. Den regulerer Fællesskabets fiskeriforbindelser med Guinea.

3. I den protokol, der ledsager aftalen, er det fastsat, hvor mange EF-fartøjer der må fiske inden for Guineas fiskerizone på 200 sømil, ligesom protokollen indeholder de nærmere betingelser for fiskeriet. De guineanske myndigheder udsteder licenser mod et gebyr på 100 ECU/BRT/år, der skal erlægges af rederne. Rederne kan også betale i naturalier ved at lande en del af fangsterne i Conakry. De skal endvidere inden for de begrænsninger, som er fastlagt ved den brevveksling, der er knyttet som bilag til aftalen, påmænstre guineanske søfolk om bord på deres fartøjer.

I henhold til protokollen skal Fællesskabet endvidere yde en finansiel godtgørelse, som for aftalens treårige gyldighedsperiode er fastsat til 2.100 000 ERE. Denne godtgørelse, som ikke skal refunderes, skal anvendes til finansiering af projekter og tjenesteydelser, der iværksættes under Guineas ansvar, og som vedrører havfiskeriet. Denne godtgørelse er et tillæg til den økonomiske bistand, Guinea allerede modtager og fortsat vil modtage i henhold til AVS/EEF-konventionerne.

Gennem et videnskabeligt program, der indrømmes ud over denne godtgørelse, skal kendskabet til Guineas havressourcer øges.

Det er endelig blevet aftalt, at Fællesskabet yder guineanske statsborgere studie- og uddannelseslegater i de forskellige discipliner vedrørende fiskeriet (afsnit E i bilag I).

4. Europa-Parlamentet udtalte sig under mødeperioden i november 1979 positivt om fiskeriaftalen EF-Senegal, idet det ønskede, at Kommissionen skulle gøre alt for snarest at indgå tilsvarende aftaler med de øvrige interesserede afrikanske lande. Parlamentet har siden da haft lejlighed til flere gange at genfremsætte dette ønske. Denne aftale falder helt i tråd hermed.

5. På grundlag af ovenstående

- henstiller Kommissionen til Rådet, at det under sin næste samling bemyndiger formanden til at udpege de personer, der er beføjede til at undertegne aftalen
  
- foreslår Kommissionen Rådet, at det efter høring af Europa-Parlamentet godkender forhandlingsresultaterne og vedtager vedlagte forslag til forordning om godkendelse af aftalen.

1) EFT nr. C

## Artikel 2

Formanden for Rådet foranstalter den notifikation, der er omhandlet i artikel 16 i aftalen <sup>1)</sup>.

## Artikel 3

Denne forordning træder i kraft på tredjedagen efter offentliggørelsen i De Europæiske Fællesskabers Tidende.

Denne forordning er bindende i alle enkeltheder og gælder umiddelbart i hver medlemsstat.

Udfærdiget i Bruxelles, den

1982.

På Rådets vegne

Formand

---

<sup>1)</sup> Datoen for aftalens ikrafttræden vil blive offentliggjort i De Europæiske Fællesskabers Tidende på foranledning af Generalsekretariatet for Rådet.

## FINANSIERINGSOVERSIGT

DATO: 11.8.1982

1. BUDGETPOST: 422 (1983: 322)

BEVILLINGER: jf. bemærkninger

2. FORANSTALTNINGENS BETEGNELSE: Aftale mellem Den revolutionære folkerepublik Guineas regering og Det europæiske økonomiske Fællesskab om fiskeri ud for Guineas kyst

3. RETSGRUNDLAG: art. 43

4. FORMÅL: At give Fællesskabets fiskere mulighed for at fiske i Guineas farvande

| 5. FINANSIELLE VIRKNINGER                             | 12-MÅNEDERS-PERIODE | INDEVÆRENDE REGN-<br>SKABSÅR ( 82 ) | FØLGENDE REGNSKABSÅR<br>( 83 ) |
|-------------------------------------------------------|---------------------|-------------------------------------|--------------------------------|
| 5.0 UDGIFTER, SOM AFHOLDES                            |                     |                                     |                                |
| - OVER EF-BUDGETTET<br>(RESTITUTIONER/INTERVENTIONER) | -                   |                                     |                                |
| - OVER DE NATIONALE BUDGETTER                         | -                   |                                     |                                |
| - AF ANDRE                                            | -                   |                                     |                                |
| 5.1 INDTÆGTER                                         | /                   |                                     |                                |
| - EF's EGNE INDTÆGTER (AFGIFTER/TOLD)                 |                     |                                     |                                |
| - PÅ NATIONALT PLAN                                   |                     |                                     |                                |
|                                                       | 1982                | 1983                                | 1984                           |
| 5.0.1 OVERSLAG - UDGIFTER ERE                         | 900 000             | 750 000                             | 750 000                        |
| 5.1.1 OVERSLAG - INDTÆGTER                            | -                   | -                                   | -                              |

5.2 BEREGNING: Beløb anført i artikel 2 og 5 i den protokol, der er knyttet som bilag til aftalen, samt uddannelseslegater i overensstemmelse med afsnit E i bilag I til aftalen.

6.0 ER FINANSIERING MULIG VED HJÆLP AF BEVILLINGER OPFØRT UNDER DET PÅGÆLDENDE KAPITEL I DET LØBENDE BUDGET? JA/~~NEJ~~

6.1 ER FINANSIERING MULIG VED OVERFØRSEL MELLER KAPITLER I DET LØBENDE BUDGET? JA/~~NEJ~~

6.2 ER ET TILLÆGSBUDGET NØDVENDIGT? ~~JA~~/NEJ

6.3 SKAL DER OPFØRES BEVILLINGER PÅ FREMTIDIGE BUDGETTER? JA/~~NEJ~~

BEMÆRKNINGER: ad 6: under artikel 422 er der for tiden opført 5 800 000 ERE til aftaler med Senegal og Guinea-Bissau.

Den midlertidige anvendelse heraf til aftalen med Guinea gør det nødvendigt fra reserven at overføre 3 700 000 ERE, der med henblik herpå er opført under kapitel 100.

Bruxelles, den 10. august 1982.

U D K A S T

AFTALE MELLEM

DEN REVOLUTIONÆRE FOLKEREPUBLIK GUINEAS REGERING  
OG DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB  
OM FISKERI UD FOR GUINEAS KYST

DEN REVOLUTIONÆRE FOLKEREKUBLIK GUINEAS REGERING OG DET EUROPÆISKE ØKONOMISKE FÆLLESSKAB, i det følgende benævnt "Fællesskabet" -

som henviser til den samarbejdsånd, der følger af Lomé-konventionen, og det gode samarbejde mellem Den revolutionære folkerepublik Guinea og Fællesskabet,

som henviser til Guineas positive holdning med hensyn til at opnå en rationel udnyttelse af dets fiskeressourcer gennem et loyalt samarbejde,

som tager i betragtning, at Den revolutionære folkerepublik Guineas overhøjhed eller jurisdiktion, for så vidt angår havfiskeri, omfatter området indtil 200 sømil ud for dens kyst,

som tager hensyn til arbejdet på De forenede Nationers tredje havretskonference,

som bekræfter, at kyststaternes udøvelse af suverænitetsrettigheder over de biologiske ressourcer i de farvande, som hører under deres jurisdiktion, med hensyn til forskning, udnyttelse, bevarelse og forvaltning af nævnte ressourcer bør ske i overensstemmelse med folkeretlige grundsætninger,

som er fast besluttet på at basere deres forbindelser på gensidig tillid og respekt for de indbyrdes interesser inden for havfiskeri,

som ønsker, at der fastsættes bestemmelser og betingelser for det fiskeri, som er af fælles interesse for begge parter -

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

#### Artikel 1

Formålet med denne aftale er at fastlægge de principper og regler, der i fremtiden skal gælde for alt fiskeri, som udøves af fartøjer, der sejler under EF-medlemsstaternes flag, i det følgende benævnt "EF-fartøjer", i de farvande, som for så vidt angår fiskeri henhører under Den revolutionære folkerepublik Guineas overhøjhed eller jurisdiktion, i det følgende benævnt "Guineas fiskerizone".

## Artikel 2

Den revolutionære folkerepublik Guineas regering tillader EF-fartøjer at fiske i dens fiskerizone efter bestemmelserne i denne aftale, herunder bestemmelserne i bilag I.

## Artikel 3

1. Fællesskabet forpligter sig til at træffe alle fornødne foranstaltninger til at sikre, at dets fartøjer overholder bestemmelserne i denne aftale og retsforskrifterne for fiskeri i Guineas fiskerizone.
2. Guineas myndigheder meddeler i forvejen Kommissionen for De europæiske Fællesskaber enhver ændring i de nævnte retsforskrifter.

## Artikel 4

1. EF-fartøjer må kun udøve fiskeri i Guineas fiskerizone, såfremt de er i besiddelse af en licens udstedt af Guineas myndigheder på Fællesskabets anmodning.
2. Guineas myndigheder udsteder fiskerilicenser inden for de grænser, der er fastsat for de enkelte fartøjskategorier i den i artikel 8 i denne aftale omhandlede protokol.
3. Licenserne gælder i de fastsatte zoner i forhold til de pågældende fartøjers aktivitet og type.

4. Efter anmodning fra rederne kan licenserne gælde for perioder på hele måneder, dog højst tolv måneder.
5. Licenserne udstedes for et bestemt fartøj og kan ikke overdrages.
6. Efter anmodning fra Fællesskabet, og især i forbindelse med force majeure kan en licens for ét fartøj erstattes af en licens for et andet fartøj, hvis specifikationer ikke overgår specifikationerne for det fartøj, det skal erstatte.

#### Artikel 5

1. Den revolutionære folkerepublik Guineas myndigheder udsteder fiskerilicenser mod et gebyr, som erlægges af den pågældende reder.
2. Størrelsen af dette gebyr samt bestemmelserne vedrørende betalingen heraf er anført i bilag I til denne aftale.
3. Det gebyr, der skal betales for en licens udstedt efter artikel 4, stk. 1, fastsættes i forhold til licensens gyldighedsperiode.

#### Artikel 6

Parterne forpligter sig til samråd enten direkte eller inden for internationale organisationer med henblik på at sikre forvaltningen og bevarelsen af de biologiske ressourcer, navnlig i den central-østlige del af Atlanterhavet, og at fremme den videnskabelige forskning i forbindelse hermed.

#### Artikel 7

Fartøjer, der i henhold til denne aftale har tilladelse til at fiske i Guineas fiskerizone, har pligt til at sende komplette fangststatistikker, herunder også statistikker over genudsætninger, til generaldirektoratet for fiskeri i Guinea under anvendelse af en formular som vist i bilag II.

### Artikel 8

Som modydelse for fiskerimulighederne i medfør af denne aftale yder Fællesskabet Den revolutionære folkerepublik Guinea en finansiell godtgørelse, som fastsættes ved en protokol, der er knyttet til aftalen.

Denne finansielle godtgørelse, som ydes uden hensyn til den finansiering, som Den revolutionære folkerepublik Guinea nyder godt af i medfør af Lomé-konventionen, tilvejebringes efter en særlig procedure, som er fastlagt i nævnte protokol.

Den finansielle godtgørelse anvendes til finansiering af projekter og faciliteter vedrørende fiskeriet.

### Artikel 9

Parterne er enige om at vise objektivitet og imødekommenhed, hvis der i forbindelse med fortolkningen eller gennemførelsen af denne aftale skulle opstå tvister, således at disse kan bilægges.

### Artikel 10

Der oprettes en blandet kommission, som skal tilse, at aftalen anvendes korrekt. Denne kommission træder sammen én gang årligt skiftevis i Den revolutionære folkerepublik Guinea og i Fællesskabet, og den samles ekstraordinært på anmodning af en af de kontraherende parter.

### Artikel 11

Såfremt de guineanske myndigheder som følge af en uforudset udvikling i bestandene beslutter at træffe nye bevarelsesforanstaltninger, som efter Fællesskabets opfattelse mærkbart indvirker på EF-fartøjernes fiskeri, skal der finde konsultationer sted mellem parterne med henblik på tilpasning af det i artikel 5 omhandlede bilag I og den i artikel 8 omhandlede protokol.

Sådanne konsultationer baseres på det princip, at enhver eventuel reduktion af de i nævnte protokol fastlagte fiskerimuligheder udlignes ved andre fiskerimuligheder af tilsvarende værdi, idet der tages hensyn til den finansielle godtgørelse, Fællesskabet allerede har betalt.

#### Artikel 12

Bestemmelserne i denne aftale berører eller foregriber på ingen måde parternes stilling til havretlige spørgsmål.

#### Artikel 13

Denne aftale gælder såvel for de områder, hvor traktaten om oprettelse af Det europæiske økonomiske Fællesskab finder anvendelse, på de betingelser, der er fastsat i den pågældende traktat, som for Den revolutionære folkerepublik Guineas område.

#### Artikel 14

Bilagene og protokollen udgør en integrerende del af denne aftale, og medmindre andet fastsættes er henvisninger til aftalen også henvisninger til disse.

#### Artikel 15

Denne aftale indgås for en første periode på tre år fra ikrafttrædelsesdatoen. Hvis aftalen ikke opsiges af en af parterne ved notifikation givet seks måneder inden datoen for udløbet af denne periode på tre år, medmindre en notifikation om opsigelse er givet mindst tre måneder inden hver årlig periodes udløb.

Forhandlinger finder i så fald sted mellem de kontraherende parter for ved fælles aftale at fastlægge de ændringer eller supplerende bestemmelser, der skal indsættes i bilaget eller protokollen.

#### Artikel 16

Denne aftale træder i kraft på den dato, hvor parterne giver hinanden meddelelse om, at de for ikrafttrædelsen fornødne procedurer er afsluttet.

Udfærdiget i \_\_\_\_\_, den \_\_\_\_\_

i to eksemplarer på dansk, engelsk, fransk, græsk, italiensk, nederlandsk og tysk, idet hver af disse tekster dog har samme gyldighed.

## BILAG I

### BETINGELSER FOR FISKERI I GUINEAS FISKERIZONE FOR EF-FARTØJER

#### A. Udstedelse af fiskerilicenser

- I. Fællesskabets kompetente myndigheder skal forelægge Guineas myndigheder (ministeriet for opdræt og fiskeri) en ansøgning for hvert fartøj, som ønsker at fiske i henhold til aftalen. Ansøgninger udfærdiges på en formular, som vedlagt dette bilag.

#### II. Bestemmelser for trawlere og rejefiskerfartøjer

1. Inden der kan udstedes licens, skal kaptajnen lægge til i Conakry havn, lade sit fartøj underkaste inspektion i henhold til de gældende regler i bilaget og lade sig repræsentere af en af ministeriet for opdræt og fiskeri udpeget korresponderende reder.

2. Det årlige licensgebyr udgør:  
for trawlere:

- a) 100 ERE/BRT eller
- b) 80 t<sup>1)</sup> fisk landet i guineansk havn eller
- c) 70 ERE/BRT plus 30% af den under b) nævnte mængde;

for rejefiskerfartøjer og for blandet fiskeri, hvor rejer udgør over 30% af fangstens vægt:

- d) 120 ERE/BRT

Ved indgivelsen af ansøgning om fiskerilicens anfører rederen, hvilken betalingsform han ønsker.

3. Levering af fiskerivarer sker efter et program, der fastsættes ved udstedelsen af licensen, dog mindst hver anden måned, efter at de guineanske myndigheder er underrettet mindst fem dage forud.

---

1) Mængde gældende for fartøjer på 200-400 BRT.  
Større fartøjer skal lande 100 t.  
Mindre fartøjer skal lande 60 t.

4. Gebyr betales i forhold til licensens gyldighedsperiode.
5. Gebyr udtrykt i ERE betales i den af de guineanske myndigheder angivne valuta på én gang, senest når fiskerilicensen udstedes.

### III. Bestemmelser for tunfiskerfartøjer

1. Gebyret fastsættes til 20 ERE pr. t fangst i Guineas fiskerizone.
2. Licenserne fremsendes, efter at der for hele tunfiskerflåden er betalt et samlet fast beløb svarende til gebyret for en tunfangst på 500 t om året, og efter at der er stillet bankgaranti, der skal sikre betaling af et tillægsbeløb i tilfælde af større årlige fangster. Fangstmængderne opgøres i overensstemmelse med de statistikker, der opstilles af Den internationale Kommission for Bevarelse af Tun i Atlanterhavet (ICCAT).

#### B. Fiskerizoner

De fiskerizoner, der er tilgængelige for Fællesskabets fartøjer, er samtlige de farvande under Guineas jurisdiktion, der

- a) ligger mere end 3 sømil fra kysten for så vidt angår rejefiskerfartøjer på højst 135 BRT
- b) ligger mere end 6 sømil fra kysten for så vidt angår rejefiskerfartøjer på over 135 BRT
- c) ligger mere end 15 sømil fra kysten for så vidt angår trawlere.

#### C. Tilladt maskestørrelse

Den tilladte maskestørrelse for trawlløftet (strakt maske) er

- a) 60 mm for trawlere
- b) 25 mm for rejefiskerfartøjer.

Disse maskestørrelser, der i henhold til de guineanske bestemmelser gælder for alle fartøjer under nationalt eller fremmed flag, kan revideres i henhold til rekommandationer fra internationale videnskabelige organisationer.

#### D. Sanktioner

Der anvendes følgende sanktioner:

- a) der betales en bøde på mellem 50 000 og 75 000 ERE, hvis bestemmelserne om maskevidde og fiskerizone overtrædes
- b) fiskerilicenserne suspenderes, hvis der ikke gives statistiske oplysninger om fiskeriet
- c) der betales en bøde på 1 000 ERE pr. t ikke-landet fisk.

#### E. Uddannelsesstipendier

De to parter er enige om, at en forøgelse af den faglige kundskaber hos de personer, der beskæftiger sig med fiskeri, er en vigtig forudsætning for, at samarbejdet falder heldigt ud.

Med henblik herpå vil Fællesskabet øge mulighederne for, at guineanske statsborgere kan få adgang til medlemsstaternes eller AVS-landenes institutioner, og yder dem i dette øjemed op til 6 studie- og uddannelsesstipendier i de forskellige videnskabelige, tekniske og økonomiske discipliner vedrørende fiskeri over tre år.

Ministeriet for fiskeri  
og opdræt  
Generaldirektoratet for hav-  
og flodfiskeri

Den revolutionære folkerepublik  
Guinea  
Arbejde - retfærdighed - solidaritet

OPLYSNINGER TIL STØTTE FOR EN  
ANSØGNING OM FISKERILICENS

ANSØGER

Fornavn og efternavn :

Beskæftigelse eller firmanavn :

Hjemsted :

Tegnet kapital :

Årlig omsætning :

Bankforbindelser :

Adresse :

FARTØJER, DER OMFATTES AF ANSØGNINGEN :

## FARTØJ

Navn :

Registreringsnr. :

Kaldesignal :

Byggeår og -sted :

Nationalitet (flag) :

Længde : 1) overalt

2) mellem perpendicularerlærerne

Bredde : 1) overalt

2) uden på spanterne

Bruttoregistertons :

Nettoregistertons :

Motortype og maskinkraft :

Besætning :

Fiskeritype :

A - Trawlfiskeri

Trawlens længde :

Munding :

Maskestørrelse i løftet :

Maskestørrelse i vingerne :

B - Sardinfiskeri

Netlængde :

Netdybde :

C - Tunfiskeri

Antal stænger :

Netlængde :

Antal fisketanke :

Fisketankenenes rumfang :

Levende agn :

Snurrevod :

Er fartøjet et fryseskib ?

I bekræftende fald :

Samlet frysekapacitet :

Indfrysningsskapacitet :

Oplagringskapacitet :

Fiskeridirektørens tekniske bemærkninger og udtalelse :

Tilladelse fra ministeriet for fiskeri og opdræt :

Udtalelse :

Licensnummer :

Gyldighedsperiode :

Dato :

# FANGSTJOURNAL

(Fiskeriaftale mellem EF og Guinea)

Måned  
År

|                |                        |                   |
|----------------|------------------------|-------------------|
| Fartøjets navn | Fangstmetode           | Maskinkraft       |
| Nationalitet   | Landingshavn           | Bruttotonnage (t) |
| Reder          | Korresponderende reder | Licens nr.        |

| Dato  | FANGSTOMRÅDE |        | Fiskeri<br>i<br>timer | FANGST PR. ART (kg) |  |  |                | I alt | Bemærkninger |
|-------|--------------|--------|-----------------------|---------------------|--|--|----------------|-------|--------------|
|       | Længde       | Bredde |                       |                     |  |  | Andre<br>arter |       |              |
| 1     |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 2     |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 3     |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 4     |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 5     |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 6     |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 7     |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 8     |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 9     |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 10    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 11    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 12    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 13    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 14    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 15    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 16    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 17    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 18    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 19    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 20    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 21    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 22    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 23    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 24    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 25    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 26    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 27    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 28    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 29    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 30    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| 31    |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |
| I ALT |              |        |                       |                     |  |  |                |       |              |

P R O T O K O L

vedrørende de fiskerirettigheder og den finansielle godtgørelse, der er fastsat i aftalen mellem Det europæiske økonomiske Fællesskab og Den revolutionære folkerepublik Guinea.

Artikel 1

De i aftalens artikel 2 fastsatte fiskerirettigheder omfatter

1. for så vidt angår trawlere og rejefiskerfartøjer, 3 000 BRT i gennemsnit om året, dog højst 25 licenser samtidigt,
2. 25 højsøtunfiskerfartøjer med frysekapacitet (900 BRT i gennemsnit),
3. 25 tunfiskerfartøjer for fersk fangst med stang (130 BRT i gennemsnit).

Artikel 2

Den i aftalens artikel 8 omhandlede finansielle godtgørelse fastsættes for aftalens gyldighedsperiode til 2.100.000 ERE, hvoraf en tredjedel frigøres for hvert af de år, aftalen gælder.

Artikel 3

De i artikel 1, nr. 1, omhandlede fiskerirettigheder kan efter anmodning fra Fællesskabet forhøjes til 5 000 BRT.

Den i artikel 2 omhandlede finansielle godtgørelse forhøjes i så fald tilsvarende for den pågældende periode.

Artikel 4

1. Den revolutionære folkerepublik Guineas regering har enekompetence med hensyn til godtgørelsens anvendelse.
2. Godtgørelsen indbetales på en konto, der åbnes i et pengeinstitut eller et andet organ, som udpeges af Den revolutionære folkerepublik Guineas regering.

Artikel 5

Fællesskabet bidrager endvidere til finansieringen af et guineansk videnskabeligt program med henblik på at øge kendskabet til fiskeressourcerne i Den revolutionære folkerepublik Guineas fiskerizone med indtil 200 000 ERE i aftalens første gyldighedsperiode.

Artikel 6

Overholdes de i denne protokol fastsatte forpligtelser ikke, kan fiskeriaftalen suspenderes.

## Brevveksling

Formanden for Den revolutionære  
folkerepublik Guineas delegation

til formanden for Fællesskabets  
delegation

Hr. formand,

Under henvisning til aftalen mellem Den revolutionære folkerepublik Guineas regering og Det europæiske økonomiske Fællesskab, som blev undertegnet dags dato, skal jeg herved meddele Dem, at min regering har godkendt undertegnelsen af denne aftale under forudsætning af, at redere, som begunstiges af de i aftalen omhandlede fiskerilicenser, bidrager til praktisk erhvervsuddannelse af guineanske statsborgere på de betingelser og inden for de grænser, der er anført nedenfor :

1. Trawlere på mere end 200 BRT skal påmønstre guineanske søfolk, således at disse udgør 25% af besætningen, inkl. et medlem, som fører tilsyn med fiskeriet.
2. Trawlere på 200 BRT og derunder skal påmønstre mindst en guineansk sømand.
3. På højsøtunfiskerflåden påmønstrer fast 2 guineanske søfolk. For tunfiskerflåden for fersk fangst påmønstrer 8 guineanske søfolk i fangstsæsonen i guineansk farvand, dog højst en sømand pr. fartøj.

Disse forpligtelser kan erstattes af et fast årligt beløb svarende til disse søfolks lønninger; dette beløb vil blive anvendt til uddannelse af guineanske søfolk.

Søfolkenes lønninger og andre vederlag betales af rederen..

./..

Min regering ønsker, at redernes bidrag til guineanske statsborgeres erhvervsuddannelse drøftes i den i aftalens artikel 10 anførte blandede kommission.

Jeg anmoder Dem venligst om at anerkende modtagelsen af dette brev.

Modtag, hr. formand, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Formanden for Fællesskabets delegation

til formanden for Den revolutionære  
folkerepublik Guineas delegation

Hr. formand,

Jeg anerkender modtagelsen af Deres skrivelse af dags dato med følgende  
ordlyd:

"

"

Jeg kan meddele Dem, at Fællesskabet vil varetage offentliggørelsen af brevet  
med henblik på at gøre de pågældende redere bekendt med indholdet, og at  
Fællesskabet er indforstået med, at betingelserne for redernes bidrag til  
erhvervsuddannelsen drøftes i den blandede kommission.

Modtag, hr. formand, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

Brev fra formanden for  
Den revolutionære folkerepublik  
Guineas delegation

til formanden for  
Det europæiske Fællesskabs delegation

Hr. formand,

Der henvises til den aftale, vi har undertegnet dags dato, om EF-fartøjers fiskeri ud for Guineas kyst, særlig punkt II, stk. 1, i bilag I til aftalen.

Det kan meddeles, at min regering har udpeget Société Nationale SOGUIPECHE til at varetage rollen som korresponderende reder for Fællesskabets fartøjer under fiskeri ved Guinea inden for rammerne af den indgåede aftale.

SOGUIPECHE, hvis adresse m.m. anføres nedenfor til orientering for rederne, og som har en faglig erfaring, der dækker de fleste af havfiskeriets aktiviteter, er i stand til at yde Fællesskabets fartøjer alle de tjenester, som de har brug for til deres virksomhed i guineansk farvand (bistand i havn og til søs, varetagelse af søfolkenes interesser ved rejser, proviantering af fartøjerne inden for de grænser markedet sætter osv.).

Selskabet er godt placeret med henblik på at medvirke til at ordne EF-fartøjernes økonomiske mellemværender i forbindelse med deres aktivitet i de guineanske farvande (løn til de guineanske søfolk, der arbejder om bord, betaling af diverse vederlag).

./..

Fællesskabets redere kan indhente nærmere oplysninger om betingelserne for disse ydelser på nedennævnte adresse:

SOGUIPECHE

Boite postale 1203 - CONAKRY

République Populaire Révolutionnaire de Guinée

Telex: 775 S G P

2153 Pechel

Tlf.: 44-29-88

44-29-90

Modtag, hr. formand, forsikringen om min mest udmærkede højagtelse.

For formanden for den guineanske  
delegation e.b.

GUINEAS AMBASSADØR VED DE  
EUROPÆISKE FÆLLESSKABER

DAOUDA KOUROUMA